

# 蘇聯及 各人民民主國家之歌

楊今豪編



新中國書店

一九五四·北京

## 目 次

|                         |                    |    |
|-------------------------|--------------------|----|
| 青年之歌(謝·米哈爾柯夫) .....     | 穆拉傑里               | 1  |
| 到布加勒斯特去(阿爾明·苗立列爾) ..... | 龔切爾·弗里德里赫          | 2  |
| 和平戰士之歌(哈里托諾夫) .....     | 穆拉傑里               | 4  |
| 蘇維埃青年進行曲(多爾瑪托夫斯基) ..... | 杜里科夫               | 5  |
| 太陽落山(卡林柯夫) .....        | 布蘭捷爾               | 8  |
| 在那遙遠地方(邱爾金) .....       | 諾索夫                | 10 |
| 偉大的毛澤東 .....            | 阿貝都烏拉              | 13 |
| 我愛我們的祖國(丁毅) .....       | 莊映                 | 14 |
| 在和平的大道上前進(管櫛) .....     | 瞿希賢                | 16 |
| 我們要和時間賽跑(袁水拍) .....     | 瞿希賢                | 18 |
| 在祖國和平的土地上(光未然) .....    | 李羣 張文綱             | 19 |
| 歌頌新中國(洪淳哲) .....        | 鄭律成                | 21 |
| 歌頌中國人民志願軍 .....         | 朝鮮民主主義人民共和國中央文化宣傳省 | 22 |
| 來自北京的戰友(申東哲) .....      | 尹福基                | 23 |
| 蒙中友誼 .....              | 道爾吉                | 24 |
| 可愛的祖國 .....             | 道尤德日吉              | 25 |

|                           |          |    |
|---------------------------|----------|----|
| 胡志明之歌(阮廷詩)·····           | 劉有福      | 26 |
| 少先隊之歌(富勞諾·亞考夫)·····       | 富勞諾·亞考夫  | 27 |
| 我們在建設(弗·哈拉斯)·····         | 瓦·多比阿士   | 28 |
| 跟着哥德瓦爾德總統前進(尼耶德利)·····    | 史坦尼斯拉夫   | 33 |
| 我們的共和國,祝福你!(克魯木·別森夫)····· | 喬治·季米特洛夫 | 37 |
| 爲什麼不來呢·····               | 塞格廷斯基    | 41 |
| 小杜鵑·····                  | 帕龍斯卡民歌   | 44 |
| 農村姑娘·····                 | 波蘭民歌     | 46 |
| 小鳥·····                   | 塞格廷斯基    | 48 |
| 和平戰士(愛彌爾·貢丘)·····         | 依·奇里蘇    | 50 |
| 藍旗歌(貝夏)·····              | 艾思勒      | 52 |
| 建設起來(林姆倍克)·····           | 林姆倍克     | 54 |
| 拉科西頌(格拉哥斯)·····           | 薩波       | 55 |
| 瓶舞·····                   | 匈牙利民歌    | 56 |

## 附 錄

|                        |      |    |
|------------------------|------|----|
| 我們和全世界青年一起前進(巴斯西)····· | 佛耶森爾 | 57 |
| 和平鴿·····               | 龐里涅利 | 59 |
| 青年們拿出力量來(荷爾恩)·····     | 蘆賓   | 61 |
| 唱法說明·····              |      | 63 |

# 青年之歌

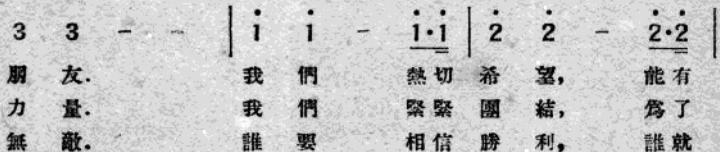
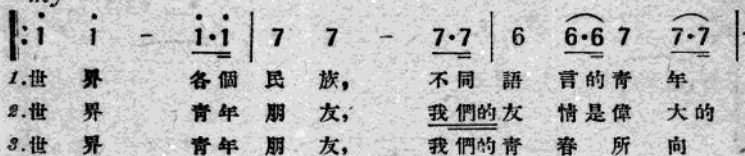
(第四屆世界青年與學生和平友誼聯歡節國際音樂比賽羣衆歌曲第一獎)  
——蘇聯歌曲——

米哈爾柯夫 詞  
穆拉傑里 曲  
孫維世 譯詞  
任虹 配歌

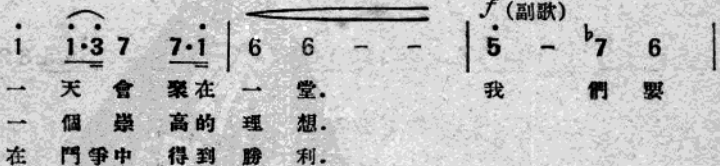
進行速度·英勇·雄壯

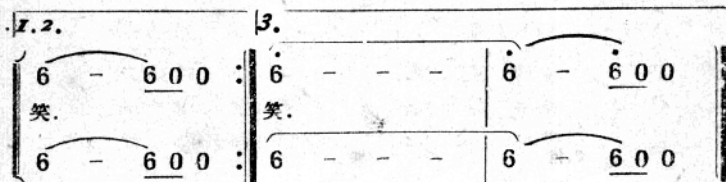
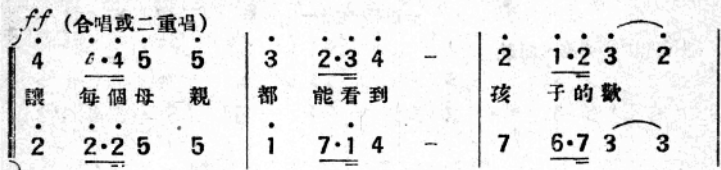
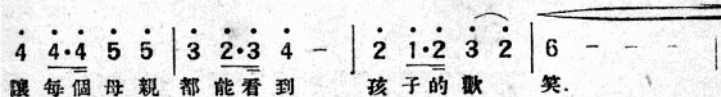


*mf*



*f* (副歌)



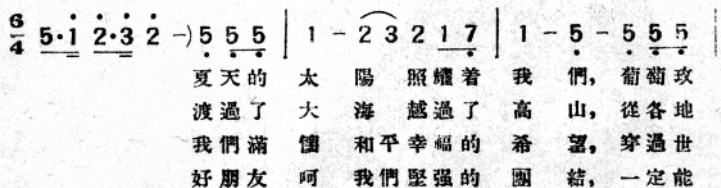
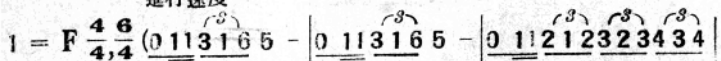


## 到布加勒斯特去

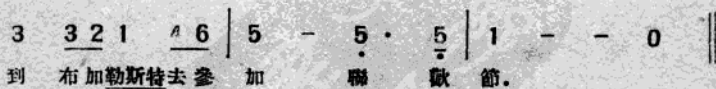
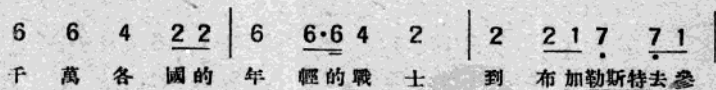
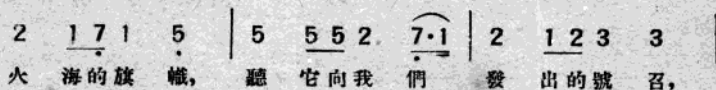
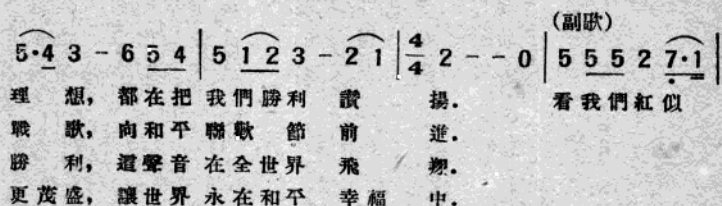
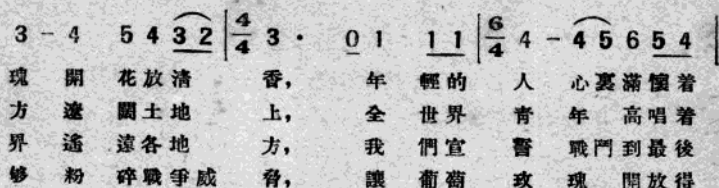
(一九五三年第四屆世界青年  
與學生和平友誼聯歡節之歌)  
—德意志民主共和國歌曲—

苗立列爾 詞  
弗里德里赫 曲  
胡雙賢 譯詞  
任虹 配歌

進行速度







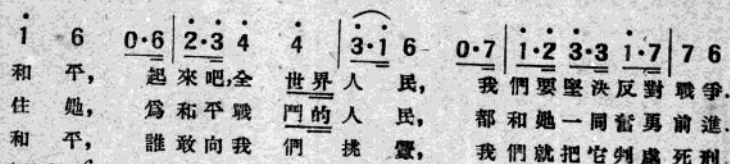
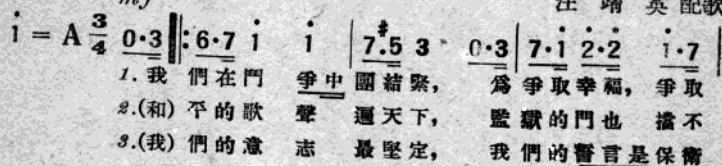
# 和平戰士之歌

——蘇聯歌曲——

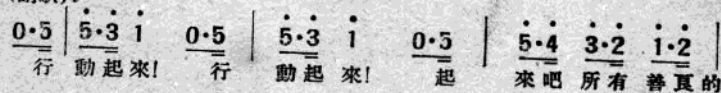
進行曲速度 · 英勇地

*mf*

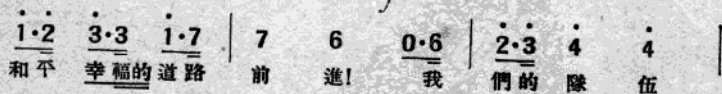
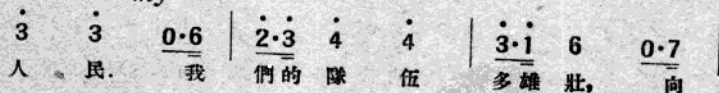
哈里托諾夫 詞  
穆拉傑里 曲  
聞聲遠譯詞  
汪靖英 配歌



(副歌) *f*



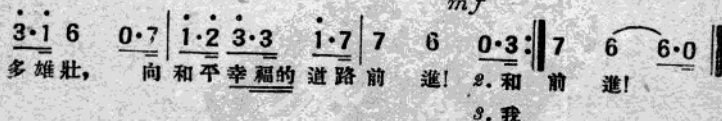
*mf*



1. 2.

*mf*

3.

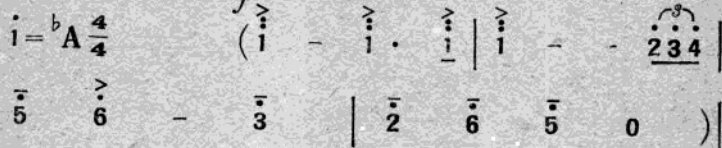


# 蘇維埃青年進行曲

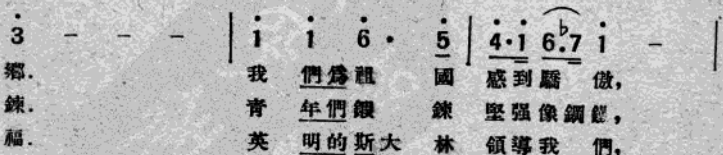
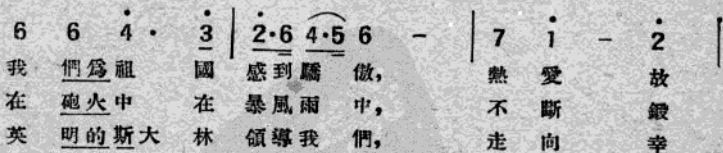
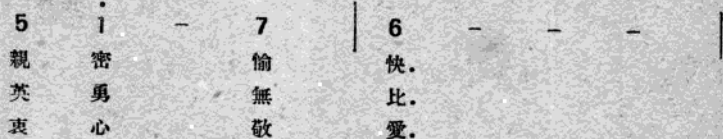
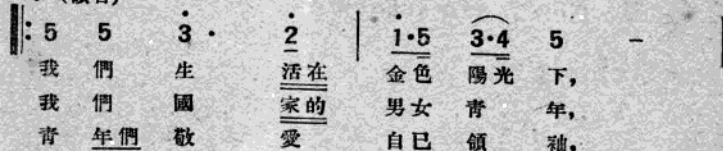
—蘇聯歌曲—

多爾瑪托夫斯基 詞  
杜里科夫 曲  
馬堯舒·孫依羣 譯配  
楊今豪·孫從音

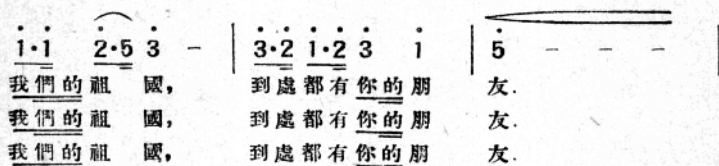
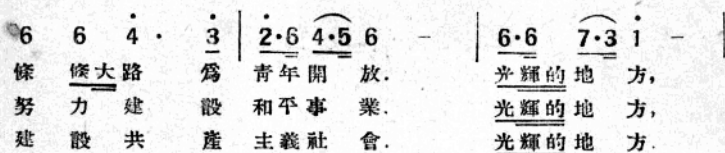
進行曲速度·興奮·英勇有力



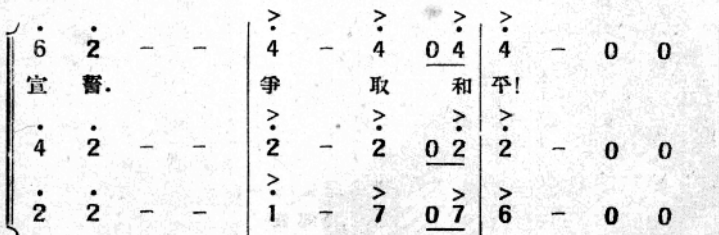
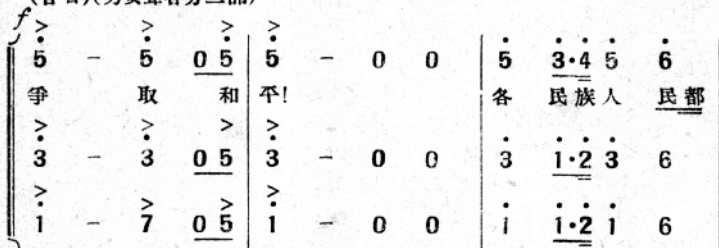
$mf$  (領唱)

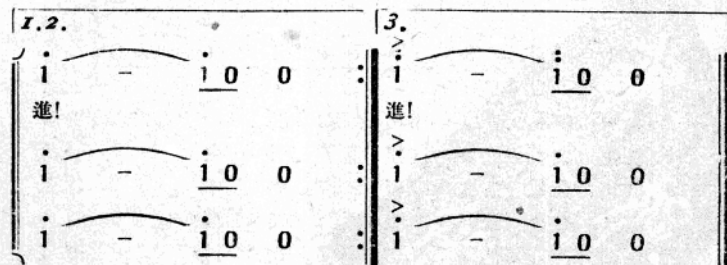
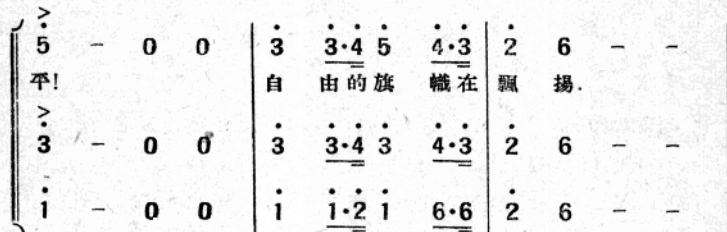
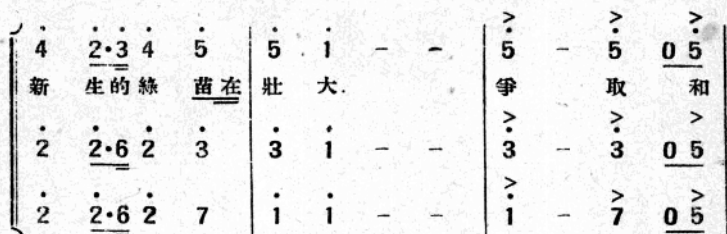






(合唱)(男女聲各分三部)





# 太 陽 落 山

—蘇聯歌曲—

卡 林 柯 夫 詞  
布 蘭 捷 爾 曲  
高 海 珊 王 毓 麟 譯  
方 韌 屠 威 若 配 歌

1 = E  $\frac{2}{4}$

(齊唱)

0 0 6 6 3 | 1̣ . 2̣

(伴唱)

6̣ 1̣ | 3̣ 4̣ 4̣ 3̣ 2̣ | 3̣ 2̣ 6̣

1. 太 陽 落 在 山 的 後 邊,  
2. (因 爲) 日 晒 風 吹 雨 打,  
3. (不 怕) 流 血 不 怕 犧 牲,  
4. (幸 福) 道 路 通 向 家 園,  
5. (太 陽) 落 在 山 的 後 邊,

6 - | 6̣ 3̣ 2̣ | 6 7 | 1̣ . 5̣ | 1̣ -

6̣ 0̣ 6̣ 1̣ | 3̣ 3̣ 2̣ 3̣ | 5̣ 6̣ 5̣ 4̣ | 3̣ 2̣ 1̣ | 1̣ 0̣ { 1̣ 3̣ / 1̣ 1̣ }

在 河 灘 上 已 經 升 起 薄 霧 炊 煙. (合唱) 沿 着  
戰 士 們 的 軍 裝 已 經 退 了 顏 色. 英 勇  
用 生 命 來 保 衛 邊 疆 保 衛 家 鄉. 爲 了  
但 是 戰 士 寧 願 走 遍 海 角 天 涯. 對 於  
在 河 灘 上 已 經 升 起 薄 霧 炊 煙. 沿 着

|       |          |   |          |       |            |   |             |
|-------|----------|---|----------|-------|------------|---|-------------|
| 1     | 1        | 1 | 2        | 6     | 3          | 6 | -           |
| 5     | 6        | 6 | 5 4      | 3 2   | 6          | 6 | 1 3         |
| 3     | 4        | 4 | 3 2      | 1 7   | 6          | 6 | 1 1         |
| 道戰我斯大 | 路，門，們林路， |   | 沿着擊神無限着的 | 草敵祖忠草 | 原，人，國，誠，原， |   | 蘇維埃戰士們引導蘇維埃 |

|        |        |          |        |        |            |     |        |
|--------|--------|----------|--------|--------|------------|-----|--------|
| 6      | 1      | 1 6      | 7      | 6      | -          | 6 0 | 0      |
| 5 6    | 5 4    | 3 4      | 3 2    | 3      | 6          | 6 0 | 1 3    |
| 3 4    | 3 2    | 1 2      | 1 7    | 1      | 6          | 6 0 | 1 1    |
| 戰士們在他戰 | 正從已中過從 | 戰場胸膛戰勝火場 | 返回衛切建同 | 一家戰敵功家 | 國。旗。人。動。國。 |     | 沿着勇了於着 |

|      |          |   |       |       |        |    |   |   |   |
|------|----------|---|-------|-------|--------|----|---|---|---|
| 2.   | 6        | - | 6 0   | 0     | ※ (終止) | 6  | - | 6 | 0 |
|      | 3        | 6 | 6 0   | 6 1   |        | 3  | 6 | 6 | 0 |
|      | 1        | 6 | 6 0   | 6 1   |        | 1  | 6 | 6 | 0 |
| 家戰敵功 | 國。旗。人。動。 |   | 2. 因為 | 3. 不怕 | 家      | 國。 |   |   |   |
|      |          |   | 4. 幸福 | 5. 太陽 |        |    |   |   |   |

# 在那遙遠地方

—蘇聯歌曲—

邱爾金 詞  
諾索夫 曲  
何 光 譯配

1 = D  $\frac{6}{8}$  | : 0 3 5  $\dot{1}$  7 5 | 6 . 6 . | 6 1 3 6 5 1 |

(男聲獨唱) 1. 在那遙遠地方, 白色濃霧正  
2. 一片蔚藍天空, 高高蓋在你的  
3. 在這遙遠地方, 茫茫森林的

(女聲獨唱) 1. 在那這遠地方, 白色濃霧正  
2. 一片蔚藍天空, 高高蓋在你  
3. 遍地新生青草, 柔柔鋪在你

3 . 2 . | 2 2 4  $\dot{2}$   $\dot{1}$  6 |  $\frac{9}{8}$   $\dot{1}$  .  $\dot{1}$  .  $\dot{1}$  7 5 |  $\frac{6}{8}$  7 . 7 6 3 |

籠罩, 吹來陣陣微風, 麥穗在搖  
頭上, 河水急急奔騰, 海潮在叫  
那旁, 我在防守邊疆, 衛國保家

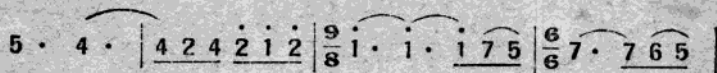
籠罩, 清晨晶瑩露水, 洒滿花草  
頭上, 河水急急奔騰, 海潮在叫  
腳下, 到處金色麥浪, 綿綿連天

5 . 5 . | 5 3 5  $\dot{1}$  7 5 | 6 . 6 . | 6 1 3 6 5 6 |

邊。 你在親愛的故鄉, 草原丘陵的  
嘯。 俄羅斯光榮偉大, 土地豐沃又  
鄉。 爲了你的幸福, 爲了祖國的

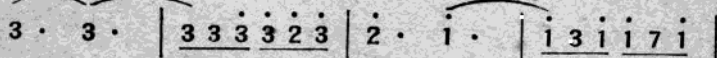
上。 沿着草原的山崗, 住在矮矮的  
嘯。 俄羅斯光榮偉大, 土地豐沃又  
涯。 親愛捲髮的人呀, 給你高聲來





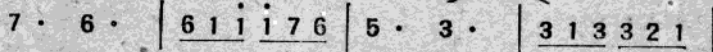
山下，還像從前那樣，時刻想起  
寬廣，是你親愛的祖國，也是我祖  
安寧，不讓任何敵人，來侵犯邊

小房，生活還是那樣，又孤獨又寂  
寬廣，是你親愛的祖國，也是我祖  
歌唱，歌聲長起翅膀，穿白雲飛向



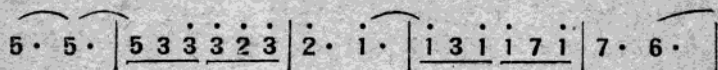
我。日夜你不斷想念，遠方親愛的  
國。在這遙遠的邊境，我也默默地  
境。當我警衛在邊疆，生活是那樣

寞。日夜不斷地想念，遠方敬愛的  
國。每當漆黑的深夜，我總默默地  
你。當你警衛着邊疆，生活是那樣



朋友，等待寶貴的書信！帶給期望的清  
想望，你那明亮的眼晴！是我美麗的曙  
緊張，我最親愛的人啊！不會把你忘

朋友，等待寶貴的書信！帶來期望的清  
想念，勇敢漂亮的人啊！我最親愛的朋  
緊張，我最親愛的人啊！不要把我忘



息； 日夜你不斷想念， 遠方親愛的朋友，  
光； 在這遙遠的邊境， 我也默默地想望，  
掉； 當我警衛在邊疆， 生活是那樣的緊張，

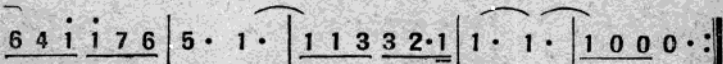
\*

\*

\*

息； 日夜不斷地想念， 遠方敬愛的朋友，  
友； 每當漆黑的深夜， 我總默默地想念，  
掉； 當你警衛着邊疆， 生活是那樣的緊張，

1. 2.



等待寶貴的書信， 帶給期望的消息。  
你那明亮的眼睛， 是我美麗的曙光。  
我最親愛的

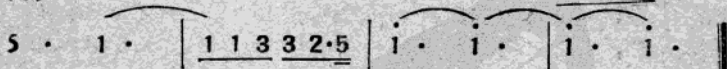
\*

\*

\*

等待寶貴的書信， 帶來期望的消息。  
勇敢漂亮的人啊！ 我最親愛的朋友。  
我最親愛的

13.



人 啊！ 不會把你忘掉。

\*

\*

\*

人 啊！ 不要把我忘掉。

# 偉大的毛澤東

—中國歌曲—

維吾爾族民歌  
阿貝都烏拉 曲  
克里睦 譯詞  
萬桐書 記譜 配詞

1 =  $\text{bE}$   $\frac{2}{4}$  || : (  $\underline{3 \cdot \dot{1}} \underline{7 \ 6} \mid \underline{5 \ 4} \underline{3 \ 2} \mid \underline{1 \cdot 2} \underline{1 \ 7} \mid \underline{6 \cdot} - ) \mid$

$\underline{6 \cdot 7} \underline{1 \ 2} \mid \underline{3 \cdot 3} \underline{3 \ 3} \mid \underline{4 \ 6} \underline{6 \ 5} \underline{4 \ 3} \mid 3 - \mid \underline{4 \cdot 6} \underline{5 \ 4} \mid$   
我們花園的園丁是偉大的毛澤東，我們生活的  
因為有了你我們鬥爭得勝利，因為有了  
跟着你我們就會壯大成長，跟着你

$\underline{3 \ 4} \underline{3 \ 2} \mid \underline{1 \ 2 \ 2 \ 1 \ 7} \mid 6 - \mid \underline{6 \cdot 3} \underline{6 \ 7} \mid \underline{1 \ 7} \underline{1 \ 7 \ 7} \mid$   
意志是偉大的毛澤東，關懷我們幸福的是  
你我們戰勝了敵人，因為有了你我們  
我們大家奮勇向前進，跟着你我們的生活

$\underline{6 \ 6 \ 5 \ 4 \ 3} \mid 2 - \mid \underline{3 \cdot 6} \underline{5 \ 4} \mid \underline{3 \ 4} \underline{3 \ 2} \mid \underline{1 \ 2 \ 2 \ 1 \ 7} \mid$   
偉大的毛澤東，我們人民的救星是偉大的毛澤  
光榮的新生，你是我們最敬愛的導師和父  
繁榮幸福，你是我們最敬愛的導師和父

$6 - \mid 6 - \mid 6 - \mid 6 - \mid 6 \dot{1} \sim \mid$   
東江！愛！  
親親。

$\underline{3 \cdot \dot{1}} \underline{7 \ 6} \mid \underline{5 \ 7 \ 6 \ 5} \mid 4 \underline{6 \ 3} \mid 3 \cdot \underline{3} \mid \underline{3 \cdot \dot{1}} \underline{7 \ 6} \mid \underline{5 \ 4 \ 3 \ 2} \mid$   
我們歡呼萬歲萬歲毛澤東！呵哈萬歲萬歲萬歲

1. 2. 3.  
 $\underline{1 \cdot 2} \underline{1 \ 7} \mid 6 - \mid \underline{6} - \mid 6 - \mid 6 - \mid 6 - \mid \underline{6} - \parallel$   
萬歲萬萬歲！歲！江！

# 我愛我的祖國

—中國歌曲—

丁毅詞  
莊映曲

驕傲·自信地

